

Germany-Berlin: Cleaning services

OJ S 16/2016 23/01/2016

Contract notice – utilities

Services

Directive 2004/17/EC

Section I: Contracting entity

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Berliner Wasserbetriebe, Einkauf

Postal address: Neue Jüdenstraße 2

Town: Berlin

Postal code: 10179

Country: Germany

Contact person: EK-BI

For the attention of: Fr. Eilrich

E-mail: [Ausschreibungen-MW-W@bwb.de](mailto:Ausschreibungen-MW-W@bwb.de)

Telephone: +49 30 8644-2757

Fax: +49 30 8644-102757

**Internet address(es):**

General address of the contracting entity: [www.bwb.de](http://www.bwb.de)

Address of the buyer profile: <http://www.bwb.de/content/language1/html/572.php>

Electronic access to information: <http://www.bwb.de/content/language1/html/572.php>

Electronic submission of tenders and requests to participate: <http://www.bwb.de/content/language1/html/572.php>

**Additional information can be obtained from:**

Official name: Berliner Wasserbetriebe Einkauf

Postal address: Neue Jüdenstraße 2

Town: Berlin

Postal code: 10179

Country: Germany

Contact person: EK-BI

For the attention of: Adler

E-mail: [Ausschreibungen-MW-W@bwb.de](mailto:Ausschreibungen-MW-W@bwb.de)

Telephone: +49 30 8644-2571

Fax: +49 30 8644-102571

Internet address: [www.bwb.de](http://www.bwb.de)

**Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

Official name: Berliner Wasserbetriebe Einkauf

Postal address: Neue Jüdenstraße 2

Town: Berlin

Postal code: 10179

Country: Germany

Contact person: EK-BI

For the attention of: Adler

Telephone: +49 30 8644-2571

Fax: +49 30 8644-102571

**Tenders or requests to participate must be submitted:** Official name: Berliner Wasserbetriebe  
Einkauf  
Postal address: Neue Jüdenstraße 2  
Town: Berlin  
Postal code: 10179  
Country: Germany  
Contact person: EK- BI  
For the attention of: Adler  
Telephone: +49 30 8644-2571  
Fax: +49 30 8644-102571

**I.2. Main activity**

Water

**I.3. Contract award on behalf of other contracting entities**

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity**

Klärwerk Ruhleben:

Los 1: Reinigung der Belebungsbecken;

Los 2: Reinigung der Belüfterelemente inkl. De-/Montage.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Services

Service category No 1: Maintenance and repair services

NUTS code DE3 Berlin

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

**II.1.4. Information about framework agreement**

Framework agreement with several operators

Number Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 1 - 2

**Duration of the framework agreement**

Duration in years: 4

**Estimated total value of purchases for the entire duration of the framework agreement**

Estimated value excluding VAT: 1 000 000 EUR

**II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Reinigung Belebungsbecken inkl. Entsorgung von Verzopfungen und nicht fließfähigen Schlämmen, Belüfterelemente Demontage, ggf. Reinigung der Belüfterelemente zur Wiederherstellung der Betriebseigenschaften, Remontage der Belüfterelemente ggf. unter Verwendung neuer Belüfterelemente.

Sämtliche Materialien wie Belüfterelemente, Dichtungen, Adapter, Zuganker und Muttern werden bauseits beigestellt.

**II.1.6. CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 45259200 Purification-plant repair and maintenance work

### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **II.1.8. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for one or more lots

### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: yes

## **II.2. Scope of the procurement**

### **II.2.1. Total quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 1 000 000 EUR

### **II.2.2. Information about options**

Options: no

### **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

## **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: Reinigung der Belebungsbecken

#### **1) Short description**

Reinigung Belebungsbecken inkl. Entsorgung von Verzopfungen und nicht fließfähigen Schlämmen.

#### **2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 45259200 Purification-plant repair and maintenance work

#### **3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 500 000 EUR

#### **4) Indication about different time frame or duration**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

Lot No: 2

Lot title: Reinigung der Belüfterelemente inkl. De-/Montage

#### **1) Short description**

Belüfterelemente Demontage, ggf. Reinigung der Belüfterelemente zur Wiederherstellung der Betriebseigenschaften, Remontage der Belüfterelemente ggf. unter Verwendung neuer Belüfterelemente.

#### **2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 45259200 Purification-plant repair and maintenance work

#### **3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 500 000 EUR

#### **4) Indication about different time frame or duration**

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

### **III.1. Conditions related to the contract**

#### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

Bürgschaften gemäß Vergabeunterlagen.

#### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Gemäß Vergabeunterlagen.

#### **III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Bietergemeinschaften haben mit ihrem Angebot eine von allen Mitgliedern unterzeichnete Erklärung abzugeben,

— in der die Bildung einer Arbeitsgemeinschaft im Auftragsfall erklärt ist,

— in der alle Mitglieder aufgeführt sind und der für die Durchführung des Vertrages bevollmächtigte Vertreter bezeichnet ist,

— dass der bevollmächtigte Vertreter die Mitglieder gegenüber den BWB rechtsverbindlich vertritt,

— dass alle Mitglieder als Gesamtschuldner haften.

#### **III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

### **III.2. Conditions for participation**

#### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Die unter 2.2. und 2.3. geforderten Angaben und Nachweise müssen in aktueller Fassung und digitaler Form auf der Einkaufsplattform der BWB in Ihrem Firmenaccount zu hinterlegen.

Bei einem Teilnahmewettbewerb (Nichtoffenes Verfahren oder Verhandlungsverfahren) sind die Angaben und Bescheinigungen bereits mit dem Teilnahmeantrag auf der Einkaufsplattform der BWB in Ihrem Firmenaccount zu hinterlegen.

Bei Einsatz von anderen Unternehmen (Nachunternehmer) sind auf gesondertes Verlangen die gleichen Angaben und Nachweise zu erbringen.

#### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Zum Nachweis der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit sind folgende Angaben vorzulegen:

— Den Umsatz des Unternehmens in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren.

— Nachweis über die ordnungsgemäße Abführung der Sozialversicherungsbeiträge und Steuern (Unbedenklichkeitsbescheinigungen des zuständigen Finanzamtes und einer namhaften Krankenkasse bzw. ULV - Eintragung), eine Auskunft aus dem Gewerbezentralregister gem. §150, 150a der Gewerbeordnung, nicht älter als 3 Monate oder eine Erklärung, dass keine Eintragungen im Gewerbezentralregister vorliegen, die einen Ausschluss vom Vergabeverfahren begründen sowie eine Freistellungsbescheinigung gemäß § 48 EStG.

— Nachweis über das Bestehen einer Betriebshaftpflichtversicherung mit den Versicherungssummen.

Mindestsummen werden ggf. in den „Besonderen Vertragsbedingungen“ genannt.

Bieter aus anderen „EU-“ oder „Nicht EU-Staaten“ haben gleichwertige Bescheinigungen ihres Herkunftslandes vorzulegen.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions: Zum Nachweis der technischen Eignung (Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit) sind folgende Angaben vorzulegen:

— Die Zahl der in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte, gegliedert nach Berufsgruppen.

— Die Ausführung von Leistungen in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung in Art und Umfang vergleichbar sind. Die Referenzen erbitten wir in Form einer Referenzliste mit Angaben über Art und Umfang der Leistung sowie Anschrift, Ansprechpartner und Telefonnummer des jeweiligen Auftraggebers.

Die Auswahl des geeigneten Reinigungsverfahrens obliegt dem AN.

Hierzu ist eine detaillierte Anlagenbeschreibung inklusive Bedienungsanleitung und Gefährdungsbeurteilung unter Angabe der Reinigungskapazität vorzulegen. Bei der Auswahl des Reinigungsverfahrens ist zu berücksichtigen, dass eine durch das Reinigungsverfahren bedingte strukturelle Schädigung des Gefüges der Belüfterelemente, z. B. durch chemische oder mechanische Einflüsse, ausgeschlossen werden muss.

Im Falle einer chemischen Reinigung muss ein gültiger Nachweis als Fachbetrieb gemäß § 19 I WHG sowie die dementsprechende Prüfbescheinigung der HBV-Anlage vorgelegt werden.

Grundsätzlich besteht die Möglichkeit, dass die Anlage unter Berücksichtigung aller gesetzlichen Auflagen auf Kosten und in Regie des AN auf dem Gelände des Klärwerk Ruhleben aufgestellt und betrieben wird.

Zum Nachweis des Reinigungserfolges des vorgeschlagenen Reinigungsverfahrens der Belüfterelemente sind Referenzen zu benennen, mittels derer ein homogenes, feines Blasenbild und ein maximaler Druckverlust von < 25 mbar bei 8 Nm<sup>3</sup>/hm-Belüfter nachgewiesen wird.

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

### **IV.2. Award criteria**

#### **IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

#### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

### **IV.3. Administrative information**

#### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity**

Vergabe-ID: 00\_7477

#### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

#### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents**

(except for a DPS)

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 10.2.2016

Payable documents: no

#### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

4.3.2016 - 10:00

#### **IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German.

#### **IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

until: 12.4.2016

#### **IV.3.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 4.3.2016 - 10:00

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

### **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

#### **VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **VI.3. Additional information**

IV.3.3) Bedingungen für den Erhalt von Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen (außer DBS):

Schlusstermin für die Anforderung von Unterlagen oder die Einsichtnahme: Wir bitten ausschließlich um Onlinebewerbung unter: <https://www.bwb.de/Einkaufsplattform/login.seam>

Bewerbungen werden nur online auf unserer Einkaufsplattform entgegen genommen:

<https://www.bwb.de/Einkaufsplattform/login.seam>

Von der Wertung ausgeschlossen werden Angebote von Bietern, die wettbewerbsbeschränkende Absprachen getroffen haben (§ 1 des Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen - GWB -).

Frauenförderung:

Gemäß Frauenförderverordnung (FFV) müssen die Bieter eine entsprechende Erklärung (Vordruck Wirt 359 unter [www.berlin.de/vergabeservice](http://www.berlin.de/vergabeservice)) abgeben, die den Angebotsunterlagen beigelegt ist. Angebote, die keine oder unvollständige Erklärungen gemäß § 1 Abs. 2 FFV enthalten, werden nicht berücksichtigt. Diese Erklärungen gemäß FFV dienen nicht nur zur Eignungsprüfung, sondern werden Vertragsbestandteil.

Ausbildungsbetriebe:

Angebotswertung

Bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen erhalten im Rahmen der geltenden vergaberechtlichen Bestimmungen bei den Regelungen des § 1, 7 und 8 Berliner Ausschreibungs- und Vergabegesetz entsprechenden und sonst gleichwertigen Angeboten die Unternehmen bevorzugt den Zuschlag, die Ausbildungsplätze bereitstellen, sich an tariflichen Umlageverfahren zur Sicherung der beruflichen Erstausbildung oder an Ausbildungsverbünden beteiligen.

Als Nachweis ist von dem für den Zuschlag vorgesehenen Bieter eine Bescheinigung der für die Berufsausbildung zuständigen Stellen vorzulegen.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer des Landes Berlin

Postal address: Martin-Luther-Straße 105

Town: Berlin

Postal code: 10825

Country: Germany

Telephone: +49 30 9013-8316

Fax: +49 30 9013-7613

##### **VI.4.2. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures: Nach Paragraph 107 Absatz 3 Nr. 4 GWB hat ein Bewerber/Bieter innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang einer Mitteilung des Auftraggebers, wonach einer Rüge des Bewerbers/Bieters nicht abgeholfen wird, einen Nachprüfungsantrag einzulegen. Ansonsten ist der Nachprüfungsantrag unzulässig.

##### **VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Vergabekammer des Landes Berlin

Postal address: Martin-Luther-Straße 105

Town: Berlin

Postal code: 10825

Country: Germany

Telephone: +49 30 9013-8316

Fax: +49 30 9013-7613

#### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

12.1.2016